

9. 4.-10. 4. 2016 | 10:00-18:00

Malá Amerika

**Le Rendez-vous È Chu Francie**

**Le Rendez-vous È un goût de douce France !**

**Le Rendez-vous È a taste of sweet France**

Tradi ní trh plný dobrot a designu s nádechem Francie.

Marché traditionnel de gourmandises et de design à la française.

Traditional French gourmet food and design market

Vstup volný *Entrée libre*

*Free entrance*

9. 4. 2016

Malá Amerika

**Workshop afrického tance | 16:00**

**Atelier danse africaine**

**African dance workshop**

Tane níci ze skupiny Aneboafro Vás roztan í ve ví ení afrických rytm .

Les danseurs du groupe Aneboafro vous entraineront dans un tourbillon de rythmes africains.

The dancers of the group Aneboafro will entertain you in a whirl of African rhythms

*P ineste si tenisky. Pensez à emporter une paire de baskets.*

*Make sure you bring a pair of sneakers.*

Vstupné dobrovolné *Prix libre*

*Pay what you want*

**Korajunglejazz | 19:00**

Skupina, co ve svých skladbách mísí prvky hudby africké tradice a sou asné world music.

Le groupe mélange dans ses compositions musique traditionnelle africaine et musiques du monde.

The band is mixing in their compositions traditional African music with world music.

Vstupné dobrovolné *Prix libre*

*Pay what you want*

**Aneboafro (Mali, R) | 20:00**

Hudebn í tane ní kapela hrající na africkou notu i world music.

Musique africaine et musiques du monde.

African music and world music.

Vstupné dobrovolné *Prix libre*

*Pay what you want*

**Afterparty: DJ Tetro (Fr) | 22:00**

Funky a housové beaty z vinyl pa íského DJ pro dubnovou pohodi ku.

Des rythmes house et funk avec les vinyles du DJ parisien pour le chill out d'avril.

House and funk rhythms together with the Parisian DJ's vinyl for the April's chill out.

Vstupné dobrovolné *Prix libre*

*Pay what you want*

10. 4. 2016

Malá Amerika

**Workshop body percussions | 13:30 a 15:30**

**Atelier percussions corporelles**

**Body percussions workshop**

Hudebník Pierre Doazan nau í každého návzt vníka, jak vyluzovat zvuky - vlastním t ílem!

Le musicien Pierre Doazan apprendra aux participants à faire de la musique avec son propre corps !

The musician Pierre Doazan will teach the participants how to make music with their own body!

Vždy pouze pro 15 osob. Chaque session pour 15 pers. seulement.

Only 15 persons per session.

Vstupné dobrovolné Prix libre

Pay what you want

11. 4. 2016

Kino Art - Malý sál

**MacPherson** | 17:30

**MacPherson**

Québec roku 1933. Mladý básník se spřátelí s chemickým inženýrem z Jamajky, milovníkem jazzu. Film animovaný technikou malby na sklo. Martin Chartrand, 2012, 00:10:53.

Québec 1933, un jeune poète se lie d'amitié avec un ingénieur-chimiste jamaïcain amateur de jazz.

Film de peinture sur verre animé, Martin Chartrand, 2012, 10 min 53 s.

Quebec 1933, a young poet becomes friends with a Jamaican chemical engineer fan of jazz. Paint-on-glass animation, Martin Chartrand, 2012, 10 min 53 s.

Vstup volný Entrée libre

Free entrance

Kino Art - Velký sál

**Léka i bez hranic v ozbrojených konfliktech** | 18:30

**Médecins sans frontières au coeur des conflits armés**

**Doctors without borders in the middle of armed conflicts**

Zdravotnická pomoc Léka i bez hranic v ozbrojených konfliktech. MUDr. Jan Trachta, autor úspěšné knihy *Tichý dech*, pohovoří o svých misích na Haiti i po celém světě.

Aide médicale de Médecins sans frontières dans les conflits armés. Le médecin Jan Trachta, auteur du célèbre livre *Tichý dech* présentera les missions de médecins sans frontières en Haïti et autour du monde.

Medical aid from Doctors without borders in the armed conflicts. Doctor Jan Trachta, author of famous book *Tichý dech* will present the missions of the doctors without borders in Haiti and around the world.

Vstup volný Entrée libre

Free entrance

Kino Art - Kavárna

**pivá knihovna** | 19:45

**Bibliothèque vivante**

**Living library**

Povídání o tom, jak se frankofonním cizincům žije v Česku.

Rencontres avec des francophones vivant en République Tchèque.

Encounters with francophone people living in the Czech Republic.

Vstup volný Entrée libre

Free entrance

Kino Art - Velký sál

**La Passion d'Augustine** | 20:30

**La Passion d'Augustine**

**The Passion of Augustine**

Augustine je matkou představenou v klášteře. Její vášní je hudba, vášní, která je jí vyřítána, která ale zároveň může zachránit jejich nově schváleným zákonem ohroženou klášterní zkolu.

Film Quebecanky Lévy Poolové. Drama, Kanada, 2015, 103 min.

Mère Augustine dirige un couvent. Sa passion, c'est la musique, celle-là même qui lui est reprochée mais qui peut, en même temps, sauver son école menacée.

Mother Augustine is leading a convent. Her passion is music, passion that's being frowned upon, but, at the same time, that can save the endangered convent.

*Vstupné dle tarifu kina* Selon les tarifs de Kino Art

*Based on Kino Art price list*

12. 4. 2016

*Kino Art - Velký sál*

**Imaginární lásky** | 18:00

**Les Amours imaginaires**

**Heartbeats**

Xavier Dolan rozehrává citový kulečník bizarního milostného trojúhelníku mladých kamarádů. O zamilovanosti, přátelství a nenávisti a stírání hranic. Drama / Romantický, Kanada, 2010, 96 min.

Xavier Dolan donne le coup d'envoi au jeu de billard sentimental d'un étrange trio de jeunes amis.

Affection, amitié, haine et effacement des frontières. Drame / Romance, Canada, 2010, 96 min.

Xavier Dolan kicks off the sentimental pool game of a strange triangle of friends. Affection, friendship, hate and dissolution of boundaries. Drama/Romance, Canada, 2010, 96 min.

*Vstupné dle tarifu kina* Selon les tarifs de Kino Art

*Based on Kino Art price list*

**Mami!** | 20:30

**Mommy**

Co mají společného problémový dospívající kluk, jeho unavená matka, zamlklá bývalá učitelka a Céline Dion? Najdete je ve filmu Kanada Xaviera Dolana. Drama / Psychologický, Kanada / Francie, 2014, 139 min.

Qu'ont en commun un adolescent difficile, sa mère fatiguée par ses excès, une ancienne professeur taciturne et Céline Dion ? Ils sont tous dans le film du réalisateur Canadien Xavier Dolan. Drame / Psychologique. Canada / France, 2014, 139 min

What do a difficult adolescent, his mother tired from her excesses, a former taciturn teacher and Céline Dion have in common? They are all in the movie of Canadian director Xavier Dolan.

Psychological drama. Canada / France, 2014, 139 min

*Vstupné dle tarifu kina* Selon les tarifs de Kino Art

*Based on Kino Art price list*

*Kino Art - Malý sál*

**Dokumentární filmy** | od 17:00 do 22:00

**Films documentaires**

**Documentaries**

Cyklus zajímavých dokumentárních filmů o quebeckých Inuitech a integraci menšin.

Cycle de films documentaires sur la vie des Inuits québécois et l'intégration des minorités.

Cycle of documentaries about the life of Inuit from Quebec and the integration of minorities.

*Vstup volný* Entrée libre

*Free entrance*

13. 4. 2016 | 18:00

*Alliance française Brno*

**1336 km**

**1336 Km**

Tunisko o íma student Katedry fotografie FAMU. Vernisá0 fotografií za p ítomnosti Velvyslance Tuniska v eské republice.

La Tunisie à travers le regard des étudiants du Département de Photographie de la FAMU en présence de M. l'Ambassadeur de Tunisie en République Tchèque.

Tunisia through the eyes of the students from the Photography department of FAMU, in the presence of the Ambassador of Tunisia in the Czech Republic.

Vstup volný *Entrée libre*

*Free entrance*

15. 4. 2016 | 18:00

*Alliance française Brno*

**Ochutnávka vín**

**Dégustation de vin**

**Wine tasting**

Výb r moravských vín p edstaví sommelier Jan Sekanina z Vinného sklepa U žíznivého mnicha a lahodnost francouzských vín dá zakusit spole nost Vom Fass Brno. B hem ve era, který bude doprovázen tóny akordeonu, bude možnost zakoupit lahve i francouzské delikatesy.

Présentation de vins moraves par le sommelier Jan Sekanina de la cave à vins U žíznivého mnicha. Grâce à la société Vom Fass Brno vous pourrez goûter au caractère suave des vins français. Lors de la soirée, il est possible d'acheter des bouteilles ainsi que des friandises françaises. Le tout sur un fond d'accordéon.

Moravian wines presentation by Jan Sekanina, from the wine cellar U žíznivého mnicha. Thanks to the company Vom Fass Brno, you will have the chance to taste the elegant taste of French wines. All this on an accordion background.

350,- /330,- /300,- CZK

*Na rezervaci Sur réservation*

*Upon reservation*

16. 4. 2016 | 19:30

*Buran teatr*

**Tell or Show: Bonjour**

**Tell or Show : Bonjour**

Divadelní talk show Filipa Tellera . originální, situa ní, bláznivá

Talk show de Filip Teller . original, comique de situation, complètement fou...

Filip Teller's talk show . original, situational humor, completely crazy

210,- /130,- /130,- CZK

17. 4. 2016 | od 16:30

*Alliance française Brno*

**Taste of Culture - Tunisko**

**Un goût de culture - Tunisie**

Hamid Vám uva í speciality ze své rodné zem , p edstaví svou kulturu a to, ím se zabývá v Brn . Ve spolupráci s Brno Expat Center.

Hamid vous cuisinera des spécialités de son pays et vous présentera sa culture et ce qu'il fait à Brno. En coopération avec Brno Expat Center.

Hamid will cook for you specialties from his country, and he will present his culture and what he does in Brno.

*In cooperation with Brno Expat Center*

170,- CZK

*Na rezervaci Sur réservation*

*Upon reservation*

20. 4. 2016 | od 18:00

*klázterní zahrada na Mendláku*

### **Cestovatelská přednáška - Maroko**

**Récits de voyages É Maroc**

**Travel stories - Maroc**

Juraj strávil semestr v rámci programu Erasmus v Maroku, Honza a jeho divadelní skupina Ko eBR ko ovali použití a hráli divadlo v malých vesni kách. P ij te si pod zapió poslechnout jejich zá0itky!

Juraj a passé un semestre au Maroc dans le cadre du programme Erasmus, Honza et sa troupe Ko éBR ont traversé le désert en faisant du théâtre dans les villages. Venez écouter leurs récits de voyage sous le chapiteau de Bonjour Brno.

Juraj spent a semester in Maroc as part of an Erasmus exchange, Honza and his band Ko éBR crossed the desert while offering theatrical performances in villages. Come listen to their travel stories under the Bonjour Brno tent.

*Vstupné dobrovolné Prix libre*

*Pay what you want*

21. 4. 2016 | od 19:30

*klázterní zahrada na Mendláku*

### **Prisontologue**

**Le Prisontologue**

Dokumentární film vypráví, jak z Francie do ostravského v zení p ijel choreograf a u il v zn tan it. Projekce za p ítomnosti re0iséra i hlavního aktéra filmu.

Documentaire sur un chorégraphe français qui a fait danser des prisonniers dOstrava. Soirée en présence du réalisateur et de l'acteur principal.

Documentary about a French choreographer who trained to dance some prisoners in Ostrava.

Evening in the presence of the director and the leading actor.

*Vstupné dobrovolné Prix libre*

*Pay what you want*

22. 4. 2016 | od 19:30

*klázterní zahrada na Mendláku*

### **Divadelní ve er**

**Soirée théâtre**

**Theatre evening**

*Vstupné dobrovolné Entrée libre*

*Free entrance*

### **Pieds Perchés: No pain no brain (CH, CZ)**

Cirkus, boty a vzduzná akrobacie.

Cirque, chaussures et acrobatie aérienne.

Circus, shoes and aerial acrobatics

### **Artsnomades: Où se cache la Barbe Bleu? (BE)**

**Artsnomades: where is Blue Beard hiding? (BE)**

Jak to bylo s Modrovousem a jeho sedmi 0enami? Doslova malebné p edstavení beze slov.

Qu'øn était-il de Barbe Bleu et de ses sept femmes ? Spectacle muet, littéralement pittoresque.

What happened to Blue Beard and his seven wives? Silent show, extremely picturesque.

### **Ge.Pe.T.O: Hiphhip (BE)**

Miniaturní divadélko pro jednoho i pár. Odhrnutí záclonky. Automat na fotky?

Théâtre miniature pour une ou deux personnes. Rideaux tirés. Un photomaton ; vraiment?  
Miniature theatre for one or two people. Curtains drawn. A photo booth; really?

### **Suncab.org: Bylinková maringotka**

V malé maringotce celé jedno univerzum provoněné matejídouzkou.

Tout un univers à l'odeur de serpolet dans une petite roulotte.

An entire universe smelling of thyme in a small caravan.

### **CITI: Dans les Rouages des Théâtres Itinérants (BE)**

Putovní výstava, živoucí, interaktivní. Jak se kůže a jak to funguje a nefunguje na cestách.

Exposition itinérante, vivante et interactive. Quid de la vie nomade, ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas sur les routes.

Itinerant, lively and interactive exhibition. About nomad life, what works and what doesn't on the road.

### **Marie Perpetua: La Cabane à peepshow**

Pouze pro starší 18 let. A se smyslem pro humor.

Pour les plus de 18 ans. Avec le sens de l'humour.

For those over 18. With a sense of humor.

23. 4. 2016

**Chill out v zahradě** | od 11:00

**Chill out au jardin**

**Chill out in the garden**

Piknik, pétanque, pití, palainky, pohoda. Přijďte.

Pique-nique, pétanque, petits coups, pâtisseries, potins, Passez nous voir.

Picnic, pétanque, small drinks, pastries, gossip. Come visit us.

Vstupné dobrovolné - platí na celý areál zahrady Prix libre - valable pour l'entrée au jardin

Pay what you want. valid for the entry in the garden

**Studentská představení** | od 11:00

**Théâtre étudiant**

**Student theatre**

Faculté de pédagogie (Brno) : Dans le métro de Paris // Lux et Nox

Faculty of pedagogy (Brno) : In the Paris Metro // Lux et Nox

Lycée Matyáš Lerch (Brno) : Escorial, d'après Michel de Ghelderode // Macbeth, d'après William Shakespeare.

High school Lycée Matyáš Lerch (Brno) : Escorial, after Michel de Ghelderode // Macbeth, after William Shakespeare.

Lycée Jan Neruda (Prague) : La dernière enquête de l'inspecteur Drive (toujours ivre), d'après Bernard Da Costa.

High school Jan Neruda (Prague) : The last investigation of inspector Drive (always drunk), after Bernard Da Costa.

**Caravan obscura - Divadlo continuo** | 16:30

**Caravan obscura - Théâtre Continuo**

Představení pro celou rodinu s loutkami a za doprovodu živé hudby.

Spectacle de marionnettes accompagné de musiciens. Pour toute la famille.

Puppet show accompanied by musicians. For the entire family

23. 4. 2016 | od 19:00

klázterní zahrada na Mendláku

**Záv re ný hudební ve er**

**Concerts de clôture**

**Closing concerts**

120,- / 110,- / 90,- CZK

Cena je za vstup do areálu Prix de l'entrée au jardin

Price for the entry in the garden

**Rádoby nádoby | 19:00**

Struny, klarinet, valcha. Osv d ená sestava brn nské hudební scény roztan í první ást záv re ného festivalového ve era gipsy jazzem.

Des cordes, une clarinette, une planche à laver. En première partie de la soirée de clôture, cet ensemble chevronné de la scène musicale brunnoise vous fera danser sous des airs entraînants de gipsy jazz.

Chords, a clarinet, a washboard. In the first part of the closing evening, this seasoned ensemble from the Brno musical scene will make you dance under the catchy rhythms of gipsy jazz.

**Fatras (Fr) | 20:30**

Dev t muzikant z Rennes hraje divokou sm s klezmer, francouzského zansonu, ábelského swingu, melodického val íku, nespoutaného rock´n´rollu i houpavých cumbia rytm .

Neuf musiciens de Rennes jouent un mélange fougueux de klezmer, chanson française, swing diabolique, valse mélodique, rock´n´roll déchaîné et rythmes chaloupés de cumbia.

Nine musicians from Rennes are playing a fiery mix of klezmer, chanson française, diabolical swing, melodic waltz, furious rock´n´roll and swaying rhythms of cumbia.

**Tyjátrio | 22:00**

Brn nský kvintet, který surfuje na swingov jazzové vln . Multi0ánrová t ezni ka na dortu.

Quintette de Brno qui surfe sur la vague swing-jazz. Cerise multigenre sur le gâteau.

Brno quartet who's surfing on the swing-jazz wave. The multigenre cherry on top.

24. 4. 2016 | od 11:00

park Lu0ánky

**Mezinárodní turnaj v pétanque**

**Tournoi international de pétanque**

**International tournament of pétanque**

Tradi ní francouzská hra v koule. Ve spolupráci s Brno Expat Center.

Jeu traditionnel français. En coopération avec Brno Expat Center.

Traditional French game. In cooperation with Brno Expat Center.

Vstup volný Entrée libre

Free entrance

Rezervace na / réservations sur/ for reservations : [info@afbrno.cz](mailto:info@afbrno.cz)

plná cena/studenti, d chodci, ZTP/studenti a lenové AF Brno

tarif plein/étudiants, retraités/ membres et étudiants AF Brno

normal price/student, retired/members and students of AF Brno

Alliance française Brno - Moravské nám. 15

Malá Amerika - Hybežová 1

Kino Art - Cihlá ská 19

Buran Teatr - Sokolský stadion, Kounicova 22

*Klášterní zahrada na Mendláku - Mendlovo nám.  
park Lučánky - Lidická 50*